

# ND Filter Kit Filtre neutre

## Operating Instructions

## Mode d'emploi

## Bedienungsanleitung

## Manual de instrucciones

## Gebruiksaanwijzing

## Bruksanvisning

## Istruzioni per l'uso

## Manual de instruções

## Инструкция по эксплуатации

## 使用説明書

## 使用说明书

## 작동 지침서

تعليمات التشغيل

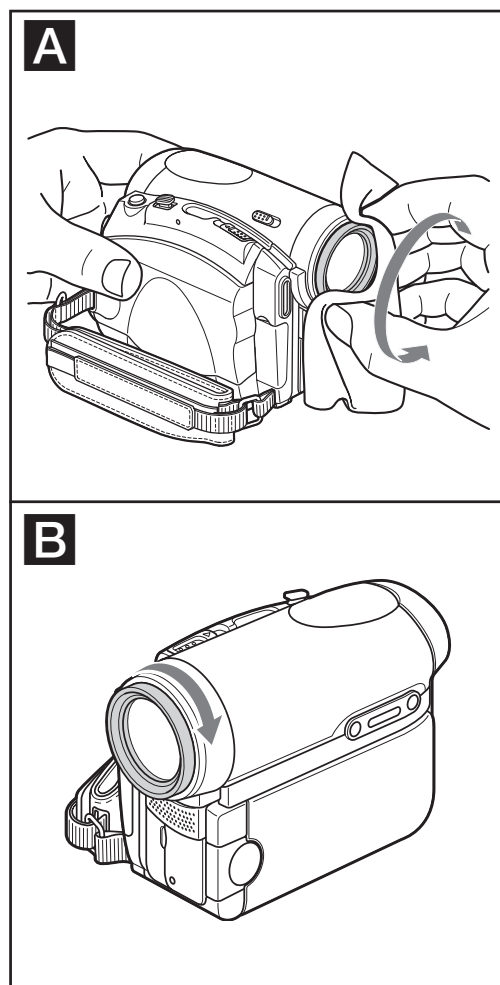
## VF-R30NKX

© 2005 Sony Corporation Printed in Japan

http://www.sony.net/



Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



## English

This filter kit is designed for a video camera with a 30 mm diameter lens.

### Warning

### Caution on detaching the ND filter/ Protector (See figure A)

When detaching the ND filter/Protector from the camera, avoid injury by placing a soft cloth over the ND filter/Protector and screwing it off carefully.

### Features

- This ND (Neutral Density) filter enhances the contrast of the image by restricting the amount of the light through the lens when shooting in the bright place.
- The protector protects the camera lens from dirt or dust. You can usually shoot with the protector attached to your camera.

### Attaching the ND filter/protector

(See figure B)

Attach and firmly tighten the ND filter or protector onto the screw threads of the camera lens.

\* The camera does not have to be the illustrated one.

**Note:** The ND filter and Protector cannot be used with other filters or conversion lenses.

### Notes on cleaning

Brush off any dust on the surface of the filter or lens with a blower brush. Wipe off fingerprints or other smears using the Sony LCD cleaning kit or a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

### Specification

	ND filter	Protector
Screw diameter	M30 × 0.75	M30 × 0.75
Dimensions		
Maximum diameter	Approx. ø35 mm (1 7/16 in.)	Approx. ø35 mm (1 7/16 in.)
Total Length	Approx. 8 mm (11/32 in.)	Approx. 8 mm (11/32 in.)
Mass	Approx. 8 g (0.3 oz.)	Approx. 8 g (0.3 oz.)
Included items	ND filter (1), Protector (1), Case (2), Set of printed documentation	

Design and specifications are subject to change without notice.

## Español

Este juego de filtros ha sido diseñado para videocámaras o cámaras digitales de imágenes fijas que dispongan de un objetivo de 30 mm de diámetro.

### Advertencia

### Precaución al extraer el filtro ND o protector (Consulte la figura A)

Al extraer el filtro ND o protector de la cámara, coloque un paño suave encima de dicho filtro o protector y desenrólquelo con cuidado para evitar lesiones.

### Características

- El filtro ND (Densidad neutral) mejora el contraste de la imagen mediante la restricción de la cantidad de luz que entra en el objetivo al fotografiar en lugares con luz muy brillante.
- El protector protege el objetivo de la cámara del polvo y la suciedad. Normalmente, podrá filmar con dicho protector instalado en la cámara.

### Instalación del protector o filtro ND

(Consulte la figura B)

Instale y apriete con firmeza el protector o filtro ND en la rosca de los tornillos del objetivo de la cámara.

\* La cámara no tiene por qué ser la que aparece en la ilustración.

**Nota:** El filtro ND y el protector no pueden utilizarse con otros filtros ni con otras lentes de conversión.

### Notas sobre la limpieza

Elimine el polvo de la superficie del filtro o del objetivo mediante un cepillo de aire. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas mediante el kit de limpieza LCD de Sony o un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

### Especificaciones

	Filtro ND	Protector
Diámetro de la rosca	M30 × 0,75	M30 × 0,75
Dimensiones		
Diámetro máximo	Aprox. 35 mm	Aprox. 35 mm
Longitud total	Aprox. 8 mm	Aprox. 8 mm
Masa	Aprox. 8 g	Aprox. 8 g
Elementos incluidos	Filtro ND (1), Protector (1), Estuche (2), Juego de documentación impresa	

El diseño y las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

## Français

Ce kit de filtre est conçu pour une utilisation avec un caméscope ou un appareil photo numérique doté d'un objectif de 30 mm de diamètre.

### Avertissement

### Précautions à prendre lors du retrait du filtre ND ou du protecteur

(Voir fig. A)

Lorsque vous retirez le filtre ND ou le protecteur de l'appareil photo, recouvrez le filtre ND ou le protecteur d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution pour éviter de vous blesser.

### Caractéristiques

- Ce filtre ND (densité neutre) améliore le contraste de l'image en limitant la quantité de lumière passant par l'objectif lors d'une prise de vue dans un endroit très lumineux.
- Le protecteur protège l'objectif de l'appareil contre la saleté et la poussière. Il est normalement possible d'effectuer une prise de vue pendant que le protecteur est fixé à la caméra.

### Mise en place du filtre ND ou du

### protecteur (Voir fig. B)

Fixez le filtre ND ou le protecteur au filetage de l'objectif et vissez-le fermement.

\* La caméra utilisée peut être différente de l'appareil représenté dans les illustrations de ce document.

**Remarque:** Le filtre ND et le protecteur ne peuvent pas être utilisés avec d'autres filtres ou objectifs de conversion.

### Remarques à propos du nettoyage

Enlevez la poussière de la surface du filtre ou du convertisseur avec une brosse-soufflet. Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec le kit de nettoyage pour écran LCD de Sony ou un chiffon doux légèrement humidifié d'une solution détergente neutre.

### Caractéristiques techniques

	Filtre ND	Protecteur
Diamètre de vissage	M30 × 0,75	M30 × 0,75
Dimensions		
Diamètre maximum	Approx. 35 mm (1 7/16 po)	Approx. 35 mm (1 7/16 po)
Longueur totale	Approx. 8 mm (11/32 po)	Approx. 8 mm (11/32 po)
Poids	Approx. 8 g (0,3 on)	Approx. 8 g (0,3 on)
Articles inclus	Filtre ND (1), protecteur (1), Boîtier (2), Jeu de documents imprimés	

La conception et les caractéristiques sont sujettes à modification sans préavis.

## Nederlands

Deze filterkit is ontworpen voor een videocamera of digitale camera met een lens met een diameter van 30 mm.

### Waarschuwing

### Waarschuwing bij het verwijderen van de ND-filter/beschermer

(Zie afbeelding A)

Wanneer u de ND-filter/beschermer van de camera verwijdert, pakt u de ND-filter/beschermer vast met een zachte doek en schroeft u deze voorzichtig los om letsel te voorkomen.

### Kenmerken

- Met de ND filter (Neutral Density) vergroot u het contrast van de afbeelding door de hoeveelheid licht in de lens te beperken wanneer u foto's in heldere omgevingen maakt.
- De beschermer beschermt de cameraleens tegen vuil en stof. U kunt meestal opnemen terwijl de beschermer op de camera is bevestigd.

### De ND filter/beschermer bevestigen

(Zie afbeelding B)

Draai de ND filter of beschermer stevig vast op de schroefdraad van de cameraleens.

\* De camera hoeft niet dezelfde te zijn als op de afbeelding.

**Opmerking:** De ND-filter en beschermer kunnen niet worden gebruikt met andere filters of voorzetlens.

### Opmerkingen over reinigen

Stof op de filter of lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje. Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvegen met de Sony LCD reinigingsset of een zacht doekje, licht bevochtigd met een mild zeepopje.

### Technische gegevens

	ND filter	Beschermer
Schroefdiameter	M30 × 0,75	M30 × 0,75
Afmetingen		
Maximum diameter	Ong. 35 mm	Ong. 35 mm
Totale lengte	Ong. 8 mm	Ong. 8 mm
Gewicht	Ong. 8 g	Ong. 8 g
Bijgeleverd toebehoren	ND-filter (1), Beschermer (1), Tas (2), Handleiding en documentatie	

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

## Deutsch

Dieser Filtersatz ist für eine Videokamera oder eine digitale Standbildkamera mit einem Objektivdurchmesser von 30 mm gedacht.

### Achtung

### Vorsicht beim Abnehmen des ND-Filters/Schutzfilters

(siehe Abbildung A)

Wenn Sie den ND-Filter/Schutzfilter von der Kamera abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den ND-Filter/Schutzfilter und schrauben Sie ihn dann vorsichtig ab, um Verletzungen zu vermeiden.

### Merkmale und Funktionen

- Dieser ND-Filter (Neutral Density) verstärkt den Bildkontrast, indem die in das Objektiv einfallende Lichtmenge bei Aufnahmen in hellem Licht begrenzt wird.
- Der Schutzfilter schützt das Kameraobjektiv vor Staub und Schmutz. Normalerweise brauchen Sie den Schutzfilter während der Aufnahme nicht von der Kamera abzunehmen.

### Anbringen des ND-Filters/ Schutzfilters (siehe Abbildung B)

Setzen Sie den ND-Filter oder den Schutzfilter am Schraubengewinde des Kameraobjektivs an und ziehen Sie ihn fest an.

\* Bei der Kamera muss es sich nicht unbedingt um die hier abgebildete handeln.

**Hinweis:** Der ND-Filter und der Schutzfilter können nicht zusammen mit anderen Filtern oder Konverterobjektiven eingesetzt werden.

### Hinweise zur Reinigung

Entfernen Sie Staub auf der Filter- bzw. Objektivoberfläche mit einem Staubbläser. Entfernen Sie Fingerabdrücke oder andere Flecken mit dem LCD-Reinigungsset von Sony oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtet haben.

### Technische Daten

	ND-Filter	Schutzfilter
Schraubendurchmesser	M30 × 0,75	M30 × 0,75
Abmessungen		
Maximaler Durchmesser	ca. 35 mm	ca. 35 mm
Gesamtlänge	ca. 8 mm	ca. 8 mm
Gewicht	ca. 8 g	ca. 8 g
Mitgeliefertes Zubehör	ND-Filter (1), Schutzfilter (1), Behälter (2), Anleitungen	

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Svenska

Det här filtersetet är utformat för en videokamera eller en digital stillbildskamera med linsdiametern 30 mm.

### Varning!

### Att tänka på när du tar bort ND-filtret/skyddet (Se bild A)

Innan du tar bort ND-filtret/skyddet från kameran bör du lägga en mjuk duk över ND-filtret/skyddet och sedan försiktigt skriva av det, så undviker du skador.

### Funktioner

- Det här ND-filtret (Neutral Density) förstärker bildens kontrast genom att begränsa ljusmängden genom linsen när du tar bilder på ljusa platser.
- Skyddet hindrar kameralinsen att skadas av smuts och damm. I de flesta fall kan du låta skyddet sitta kvar på kameran när du tar bilder.

### Sätta på ND-filtret/skyddet

(Se bild B)

Skriva fast ND-filtret eller skyddet på kameralinsens gängor och se till att det sitter fast ordentligt.

\* Det är inte säkert att kameran på bilden är av samma modell som den ut själv har.

**Obs!:** ND-filtret och skyddet kan inte användas med andra filter eller konversionslins.

### Rengöring

Borsta bort eventuellt damm från filtrets eller linsens yta med en blåsborste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med rengöringssetet Sony LCD eller med en mjuk duk, lätt fuktad med ett mildt rengöringsmedel.

### Specifikation

	ND-filter	Linsskydd
Skruvdiameter	M30 × 0,75	M30 × 0,75
Dimensioner		
Maximal diameter	Ca. 35 mm	Ca. 35 mm
Total längd	Ca. 8 mm	Ca. 8 mm
Vikt	Ca. 8 g	Ca. 8 g
Inkluderade artiklar	ND-filter (1), Linsskydd (1), Fodral (2), Uppsättning tryckt dokumentation	

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,

Токио, 108-0075 Япония

Страна-производитель: Япония

